

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 11 - Hochbau und technischer Dienst

Amt 11.5 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 11 - Edilizia e servizio tecnico

Ufficio 11.5 - Ufficio Affari amministrativi

Bozen / Bolzano, 6.12.2016

Bearbeitet von / redatto da:
 Maria Pia Nigro
 maria-pia.nigro@provincia.bz.it
 Tel. 0471-412328
 Fax 0471-412387

Zur Kenntnis
 Per conoscenza
 E-Mail

Trasmissione mediante posta certificata
 Übermittlung mittels ZEP

An alle Bieter der Ausschreibung
 A tutti i partecipanti alla gara

Frau/Signora Nadja Nicolussi
 Frau/Signora Daniela Cortese
 Dr./ Dott.ssa Claudia di Filippo – Servizio
 Amministrativo/Verwaltungsdienst Abteilung/Ripartizione 10
 Im Haus/Sede

Geom. Stefano Drago Verfahrensverantwortlicher/RUP
 Ripartizioni / Abteilung 10
 Im Haus/Sede

Ing. Gustavo Mischi
 Direktor der Abteilung 10 – Tiefbau/Direttore Ripartizione 10
 Infrastrutture
 Im Haus/Sede

Pressedienst 1.0.1
 Landhaus 1
 Silvius-Magnago-Platz 1
 39100 Bozen
Lpa@provinz.bz.it
johanna.woerndle@provinz.bz.it

**Mitteilung des endgültigen Zuschlages
 nach G.V.D. Nr. 50/2016, Artikel 76, Absatz
 5**

Betreff der Ausschreibung:

**Moos in Passeier – Sanierung der Brücke
 bei Km 4,850 der L.S. 115**

23.03.P.115.4

Tabaus Nr.

44/2016

**Comunicazione dell'aggiudicazione definitiva
 ai sensi dell'articolo 76 c. 5 del D.Lgs. n.
 50/2016**

Oggetto della gara:

**Moso in Passiria – Risanamento del ponte al
 Km 4,850 della S.P. 115**

23.03.P.115.4

Tabaus n.

Code CIG

6851104DDC

Codice CIG

Einheitscode CUP

B54E11000000003

Codice CUP

Grundbetrag der Arbeiten

311.928,77 Euro

Importo a base di gara dei lavori

Kosten für die Durchführung der im
 Sicherheitsplan vorgeschriebenen
 Maßnahmen

62.163,10 Euro

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza

Zuschlagsempfänger

Passeirer Bau G.m.b.H. / S.r.l.

Impresa aggiudicataria



Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen und der internen Sicherheitskosten inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A., comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e degli oneri della sicurezza interni aziendali

322.058,93 Euro

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 86 vom 6.12.2016 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an das Unternehmen Passeirer Bau aus St. Martin in Passeirer zugeschlagen wurde, da diese das niedrigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 86 dd. 6.12.2016 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Passeirer Bau S.r.l. di San Martino in Passiria (BZ) é rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più basso per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der endgültige Zuschlag wird nach der Überprüfung der vom Art. 80 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen und im Sinne des Art. 32 Absatz 7 des G.v.D. Nr. 50/2016 rechtswirksam.

L'aggiudicazione definitiva diventa efficace dopo la verifica del possesso dei requisiti generali dell'aggiudicatario di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016, ai sensi dell'art. 32 comma 7 del D.Lgs. n. 50/2016.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung nach dem Vertragsabschluss verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo la stipula del contratto.

Die Vergabestelle übermittelt allen zur Ausschreibung zugelassenen Bewerbern die beigelegten Niederschriften mit der endgültigen Rangordnung, zum Zwecke der Erfüllung der vom Art. 76 Absatz 5 des G.v.D. Nr. 50/2016 vorgesehenen Pflichten.

La Stazione Appaltante trasmette a tutti i concorrenti ammessi alla gara gli allegati verbali di gara con la graduatoria definitiva, ai fini dell'assolvimento degli obblighi previsti dall'art. 76 comma 5 del D.Lgs. n. 50/2016

Gegen die Vergabeniederschrift und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach G.v.D. Nr. 104/2010, Artikel 120, Absatz 5.

Avverso il verbale di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 120, comma 5 e segg. del D.Lgs. n.104/2010.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß art. 39 des L.G. Nr. 16/2015 i g. F. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'art. 39 della L.P. n. 16/2015 e succ. modifiche ed integrazioni. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti



Die geschäftsführende Amtsdirektorin
(digital unterzeichnet)

La Direttrice d'Ufficio Reggente
(firmato digitalmente)

R.A. / Avv. Lara Boccuzzi

Anlage: Niederschriften der Ausschreibung mit endgültiger Rangordnung
Allegato: verbali di gara con graduatoria definitiva